

UNITED STATES EMBASSY NIAMEY ART IN EMBASSIES EXHIBITION

Ambassade des États-Unis à Niamey | Exposition Art dans les Ambassades



RICK BRAVEHEART

Moon Over Arey Cove, captured 2011/printed 2014

Treated silver gelatin print, 12 x 18 in. Courtesy of the artist, Columbus, Ohio

La lune sur Arey Cove, photographiée en 2011/imprimée en 2014

Sur gélatine argentée, 30,5 x 45,7 cm. Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Columbus, Ohio

UNITED STATES EMBASSY NIAMEY
ART IN EMBASSIES EXHIBITION
Ambassade des États-Unis à Niamey | Exposition Art dans les Ambassades

ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a footprint that can be left where people have no opportunity to see American art.

For over fifty years, Art in Embassies has played an active diplomatic role by creating meaningful cultural exchange through the visual arts. The exhibitions, permanent collections and artist exchanges connect people from the farthest corners of an international community. Extending our reach, amplifying our voice, and demonstrating our inclusiveness are strategic imperatives for America. Art in Embassies cultivates relationships that transcend boundaries, building trust, mutual respect and understanding among peoples. It is a fulcrum of America's global leadership as we continue to work for freedom, human rights and peace around the world.

*— John Forbes Kerry
U.S. Secretary of State*

<http://art.state.gov>

L'ART DANS LES AMBASSADES



Fondé en 1963, le bureau du Département d'Etat américain de l'Art dans les Ambassades (AIE) joue un rôle essentiel dans la diplomatie publique de notre nation à travers une mission culturellement expansive, créant des expositions artistiques temporaires et permanentes, une programmation d'artistes, ainsi que des publications. Dix ans auparavant, le Musée d'Art Moderne avait imaginé pour la première fois un programme mondial d'arts visuels. Au début des années 1960, le Président John F. Kennedy l'a par la suite officialisé en nommant le premier directeur du programme. De nos jours, AIE, qui compte plus de 200 sites, gère des expositions temporaires et permanentes pour les espaces de représentation de toutes les chancelleries, consulats et résidences des ambassades américaines dans le monde entier, sélectionnant et commissionnant des œuvres d'art contemporaines des Etats-Unis et des pays d'accueil. Ces expositions offrent au public international un sens de la qualité, portée et diversité de l'art et de la culture des deux pays, établissant ainsi la présence de l'AIE dans plus de pays que tout autre fondation ou organisme artistique américain.

Les expositions de l'AIE permettent aux citoyens étrangers, dont beaucoup ne voyageront certainement jamais aux Etats-Unis, d'expérimenter personnellement la profondeur et l'étendue de notre patrimoine et nos valeurs artistiques, laissant ainsi une « empreinte » là où les gens n'ont pas la possibilité de voir l'art américain.

Depuis plus de cinquante ans, l'Art dans les Ambassades a joué un rôle diplomatique actif en créant un échange culturel significatif à travers les arts visuels. Les expositions, les collections permanentes et les échanges d'artistes connectent les gens des coins les plus reculés de la communauté internationale. Étendre notre portée, amplifier notre voix, et démontrer notre participation sont des impératifs stratégiques pour l'Amérique. L'Art dans les Ambassades cultive des relations qui transcendent les frontières, en établissant un climat de confiance, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples. Il est un point d'appui du leadership mondial de l'Amérique à mesure que nous continuons à travailler pour la liberté, les droits humains et la paix dans le monde.

— John Forbes Kerry
Secrétaire d'Etat des Etats-Unis

<http://art.state.gov>

INTRODUCTION

Welcome to the Residence of the U.S. Ambassador to the Republic of Niger. I have been warmly received by the people of Niger throughout the country, and I offer this exhibition as a gift from the American people to visitors to the Residence.

I am thrilled to share with you an exhibition of works by American artists who have captured the beauty of America's national parks, and the spirit of African-American diaspora traditions as presented in photographs, oils, woodcuts, and textiles. Several of the artists have participated in the U.S. National Park Service's Artist-in-Residence (AIR) program, which provides dedicated time and space for artists and creates opportunities for visitors to explore our national parks in new ways. An Artist-in-Residence serves as an ambassador, and the public becomes the beneficiary of a new kind of interpretive experience through the arts.

As you enter the Residence you will see two vibrant oil paintings by Patricia Rottino Cummins from her artist residencies at the Big Cypress National Preserve in Florida, and the Kenilworth Park and Aquatic Gardens in Washington, D.C. The landscape is her frequent inspiration, and you will be enthralled by her rendering of nature's intricate colors, forms, and natural beauty.

Rick Braveheart is a twelve time Artist-in-Residence. His photographs taken in the National Parks of the American Southwest capture the spirit, beauty, and energy of the land. Mollie Doctrow's woodcuts capture the rich, native habitat of the Florida Everglades, Highlands Hammock State Park, Archbold Biological Station, and the landscape of central Florida, the locations where she participated in the AIR program.

I am also fortunate to display a lithograph by Edgar Sorrells-Adewale, a fine arts professor at Howard University in Washington, D.C., where I spent a year as Diplomat-in-Residence. The work, *Laying on of Hands is a Time Honored Ritual*, explores the physical or spiritual intervention that is used in various religious practices throughout the world in rituals focused on healing, blessings, or church-related sacraments. The earth tones and bright blue colors in the lithograph remind me of the colors that one observes in Niger's earth and sky. Through the intricate patterns and vivid colors in Jacqueline Bishop's textile *Homage 3*, the artist explores home, ancestry, family, connectivity, and belonging. Born in Jamaica, Bishop currently resides in New York City, my home town.

I hope that you will enjoy the exhibition. I would like to express my sincere appreciation to the artists and lenders who contributed to it, enabling me to share a part of America with the people of Niger. I am also grateful to Department of State Art in Embassies program curator Sarah Tanguy and her colleagues. Finally, I extend my sincere gratitude to the staff of the U.S. Embassy in Niamey for their assistance in skillfully placing and hanging the works of art.

Ambassador Eunice S. Reddick

*Niamey
May 2016*

INTRODUCTION

Bienvenue à la Résidence de l'Ambassadeur des Etats-Unis en République du Niger. J'ai été chaleureusement accueillie par le peuple nigérien à travers le pays, et j'ai le plaisir d'offrir cette exposition comme un cadeau du peuple américain aux visiteurs de la Résidence.

Je suis ravie de partager avec vous une exposition d'œuvres d'artistes américains qui ont capturé la beauté des parcs nationaux américains et l'esprit des traditions de la diaspora afro-américaine tels que présentés dans des photographies, des peintures à huiles, des gravures sur bois et sur toile. Plusieurs de ces artistes ont participé au programme Artiste-en-Résidence (AIR), programme de l'U.S. National Park Service qui dédie du temps et de l'espace aux artistes, et donne aux visiteurs l'opportunité d'explorer nos parcs nationaux d'une nouvelle manière. Un Artiste-en-Résidence joue le rôle d'ambassadeur et le public bénéficie d'un nouveau type d'expérience d'interprétation à travers l'art.

A l'entrée de la Résidence, vous verrez deux vibrants tableaux de peinture à huile de Patricia Rottino Cummins, produits lors de ses Résidences Artistiques à la Big Cypress National Preserve en Floride et au Kenilworth Park and Aquatic Gardens à Washington, D.C. Le paysage est une source d'inspiration fréquente pour cette artiste, et vous êtes captivé par son rendu des couleurs, des formes complexes de la nature et de la beauté naturelle.

Rick Braveheart est allé douze fois en Résidence Artistique. Ses photographies prises dans les parcs nationaux de l'Ouest américain capturent l'esprit, la beauté et l'énergie de la terre. Les gravures sur bois de Mollie Doctrow reproduisent la richesse de l'habitat naturel des Everglades en Floride, les Highlands Hammock de State Park, la station biologique d'Archbold et le paysage de la Floride centrale, des endroits où elle a participé au programme Artiste-en-Résidence.

Je suis également heureuse d'exposer une lithographie d'Edgar Sorrells-Adewale, un professeur de Beaux-Arts à l'Université Howard à Washington, D.C., où j'ai passé une année comme Diplomate-en-Résidence. Le tableau, *Laying on of Hands is a Time Honored Ritual*, explore l'intervention physique ou spirituelle qui est utilisée dans diverses pratiques religieuses à travers le monde dans des rituels axés sur la guérison, des bénédictions ou sacrements liés à l'église. Les tons de terre et les couleurs bleu vif dans la lithographie me rappellent les couleurs que l'on observe dans la terre et le ciel du Niger. A travers des motifs complexes et des couleurs vives dans la toile *Hommage 3* de Jacqueline Bishop, l'artiste explore la maison, l'ascendance, la famille, la connectivité, et l'appartenance. Née en Jamaïque, Bishop réside actuellement à New York, ma ville natale.

Je vous souhaite de tirer le maximum de profit et de plaisir de l'exposition. Je tiens à exprimer ma sincère gratitude aux artistes et aux prêteurs qui y ont contribué à cette exposition, me permettant de partager une partie de l'Amérique avec le peuple du Niger. Je suis également reconnaissante à Sarah Tanguy, conservateur d'Arts dans les Ambassades du Département d'Etat, et à ses collègues. Enfin, je tiens à exprimer ma sincère gratitude au personnel de l'Ambassade américaine à Niamey pour leur aide dans l'organisation de cette exposition d'œuvres d'art.

Ambassadeur Eunice S. Reddick

*Niamey
Mai 2016*

JACQUELINE BISHOP 1971

<http://jacquelineabishop.com>

“My work integrates the mediums of painting, drawing, and photography to explore issues of home, ancestry, family, connectivity, and belonging. As someone who has lived longer outside of my birthplace of Jamaica than I have lived on the island, I am acutely aware of what it means to be simultaneously an insider and an outsider. This ability to see the world from multiple psychological and territorial spaces has led to the development of a particular lens that allows me to view a given environment from a distance. Because I am also a fiction writer and poet as well as a visual artist, the text and narrative are significant parts of my artistic practice.”

Born in Kingston, Jamaica, Jacqueline Bishop currently lives in New York City. After earning a Bachelor of Arts degree in psychology in 1994 from Lehman College, Bronx, New York, she was awarded a Master of Arts degree in studio art in 2012 from New York University, New York. Bishop is a candidate for a Master of Fine Arts degree from the Maryland Institute College of Art, Baltimore, which she expects to receive in 2016. The recipient of several awards, including two Fulbright fellowships, Bishop has participated in solo and group exhibitions in the United States, as well as in Belgium, Italy, Jamaica, and Morocco, in addition to the 2012-2013, 6th National Biennial of Jamaica presented by the National Gallery of Jamaica, Kingston. Her work has also been the subject of numerous articles.

« Mon travail associe la peinture, le dessin et la photographie pour explorer les questions liées au foyer, à l'origine ancestrale, à la famille, aux relations et à l'appartenance. Ayant plus longtemps vécu hors de mon pays natal, la Jamaïque, que sur l'île, je sais ce que veut dire être un « insider » de même qu'un « outsider ». Cette capacité à voir le monde à partir de multiples positions psychologiques et territoriales m'a amenée à développer un objectif qui me permet de visualiser un environnement donné tout en étant éloignée. Comme je suis une romancière et poétesse de même qu'une artiste en arts plastiques, le texte et la narration sont une partie signifiante de mon travail d'artiste. »

Née à Kingston en Jamaïque, Jacqueline Bishop vit actuellement à New York. Après avoir obtenu en 1994 une maîtrise en psychologie au Lemman College dans le Bronx à New York, elle obtint en 2012 une maîtrise d'Arts du Studio Art de la New York University à New York. Elle prépare actuellement une maîtrise en Beaux-Arts au Maryland Institute College of Art à Baltimore, qu'elle compte finir en 2016. Jacqueline Bishop a reçu plusieurs prix et récompenses dont deux bourses Fulbright. Elle a participé seule ou en groupe à différentes expositions aux Etats-Unis, en Belgique, en Italie, en Jamaïque et au Maroc, ainsi qu'en 2012-2013, à la 6e biennale nationale de la Jamaïque présentée par la National Gallery of Jamaica à Kingston. Son travail a aussi fait l'objet de plusieurs publications.



Homage 3, 2009
Textile, 56½ x 41½ in.
Courtesy of the artist, New York, New York

Hommage 3, 2009
Textile, 143,5 x 105,4 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste, New York, New York

RICK BRAVEHEART

www.rickbraveheart.com

“Growing up in Western New York, I was constantly surrounded by great examples of Nature: Lake Erie, Lake Ontario, Niagara Falls, old-growth forests and dramatic weather. From these, I learned at a young age an appreciation for Nature’s beauty, deep respect for its power, and an understanding of the importance in caring for the Earth.

My images capture and describe a single, often timeless moment. Many tell a story about the subject and its relationship to the world around it. When viewed quickly, these landscape and wildlife images present a snapshot into the visual

« Ayant grandi dans l’ouest de l’Etat de New York, je fus constamment entouré d’excellents exemples de la Nature : le lac Erie, le lac Ontario, les Chutes de Niagara, les vieilles forêts, et une météo impressionnante. A partir de ces exemples, j’ai appris dès le plus jeune âge à apprécier la beauté de la Nature, à avoir un profond respect pour sa puissance, et à comprendre l’importance de prendre soin de la Terre.

Mes images reproduisent et décrivent un moment unique et souvent intemporel. Plusieurs d’entre elles racontent l’histoire d’un sujet et ses relations avec le monde qui l’entoure. Lors-



Dancing in the Light, captured 2009/printed 2014
Archival pigment ink on satin paper print, 12 x 18 in.
Courtesy of the artist, Columbus, Ohio

Danse sous la lumière, photographiée en 2009/imprimée en 2014
Encre d’archive pigmentée sur papier satin, 30,5 x 45,7 cm
Avec l’aimable autorisation de l’artiste, Columbus, Ohio

beauty of a moment. But with slow, mindful observation and reflection, the subtle details of the subject, its past and relationship to its surroundings also reveal themselves. The length of a shadow explains the time of day, a blurred leaf exposes a gentle breeze, and a white frost on a leaf conveys the chill of a late autumn morning.

Through my Native American (Tuscarora) heritage, I am guided by the principles of walking gently upon the Earth and honoring the land, its people and creatures to help maintain harmony in Nature. Where that harmony exists, beauty flourishes. My wish in each photograph I capture is to share the beauty of Nature and of the Earth. The more others can see and appreciate this beauty for themselves, the more they may come to realize the importance of helping to maintain it for future generations.”

Rick Braveheart holds a Master of Social Work degree from Marywood College, Scranton, Pennsylvania; a Bachelor of Arts degree and a Bachelor of Social Work degree from the State University of New York at Buffalo; and an Associate in Applied Science degree from Niagara Community College, Niagara Falls, New York. Braveheart has participated in artist-in-residence programs at several U.S. National Parks. His work has been featured in numerous exhibitions in the United States, and can be found in several private and public collections.

qu'elles sont visualisées rapidement ces images de paysage et de faune représentent une vue instantanée de la beauté graphique du moment. Mais avec une observation et une réflexion lente et attentive, les détails subtils du sujet, son passé et ses relations avec ce qui l'entoure se révèlent. La longueur d'une ombre explique le moment de la journée, une feuille floue montre une douce brise et une gelée blanche sur une feuille indique le froid glacial d'une matinée de fin d'automne.

Grâce à mon héritage Amérindien (Tuscarora), je suis guidé par les principes qui stipulent que l'on doit marcher avec douceur sur la Terre, tout en honorant ses habitants et ses créatures dans le but de maintenir l'harmonie dans la Nature. Là où existe cette harmonie, la beauté s'épanouit. Mon souhait avec chaque photographie, est de partager la beauté de la Nature et de la Terre. Plus les autres verront et apprécieront cette beauté d'eux-même, plus ils se rendront compte de l'importance de sa sauvegarde pour les générations à venir. »

Rick Braveheart est titulaire d'une maîtrise en assistance sociale du Marywood College à Scranton en Pennsylvanie, d'une maîtrise en lettres et d'une autre en assistance sociale de la State University of New York à Buffalo dans l'Etat de New York, ainsi qu'un diplôme universitaire en sciences appliquées du Niagara Falls Community College à Niagara Falls, dans l'Etat de New York. Braveheart a participé au programme Artiste-en-Résidence dans plusieurs parcs nationaux américains. Son travail a été présenté dans grand nombre d'expositions aux Etats-Unis et peut être trouvé dans plusieurs collections publiques et privées.

RICK BRAVEHEART



Before the Storm, captured 2009/printed 2014
Archival pigment ink on satin paper print, 12 x 18 in.
Courtesy of the artist, Columbus, Ohio

Avant la tempête, photographiée en 2009/imprimée en 2014
Encre d'archive pigmentée sur papier satin, 30,5 x 45,7 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Columbus, Ohio



Moon Over Arey Cove,

captured 2011/printed 2014

Treated silver gelatin print, 12 x 18 in.

Courtesy of the artist, Columbus, Ohio

La lune sur Arey Cove,

photographiée en 2011/imprimée en 2014

Sur gélatine argentée, 30,5 x 45,7 cm

Avec l'aimable autorisation de l'artiste,

Columbus, Ohio

Last Light in Jordan Pond,

captured 2011 /printed 2014

Archival pigment ink on

satin paper print, 12 x 18 in.

Courtesy of the artist, Columbus, Ohio

Dernier rayon sur la mare Jordan,

photographiée en 2011/imprimée en 2014

Encre d'archive pigmentée sur

papier satin, 30,5 x 45,7 cm

Avec l'aimable autorisation de l'artiste,

Columbus, Ohio



PATRICIA ROTTINO CUMMINS 1953

www.patcummins.com



Big Cypress National Preserve, 2011-2012

Oil on canvas, 30 x 120 in.

Courtesy of the artist, Miami, Florida

Réserve nationale du Grand Cyprès, 2011-2012

Huile sur toile, 76,2 x 304,8 cm

Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Miami, Floride

“My goal as an artist is to arrest nature’s motion, involving viewers as deeply as I can. As I make my artwork, I leave behind traces of feelings associated with my experience of each scene; sharing my vision of beauty and grace expressed through color and form.

The experiences of life that I find to be of greatest value are those that rest in the basic and seemingly simplistic. Garden fragrances, nature’s color and form, all outweigh for me the more contrived and materialistic [aspects] of our life today. I paint the landscapes, the feelings and the experiences that they create for me; the perceptions and sensations that collect as a result of a day at the shore, or under the shade of a live oak, or during weeks spent serving a residency at a National Park. If these sensations communicate with the viewer through my work, their connection and purpose are complete.”

« Mon objectif en tant qu'artiste est de figer les mouvements de la nature en impliquant les observateurs aussi profondément que je peux. En faisant mon travail d'artiste, je laisse derrière des traces des sensations associées à mon expérience de chaque scène tout en partageant ma vision de beauté et d'élégance exprimée à travers les couleurs et les formes. Les expériences de la vie qui ont la plus grande valeur pour moi, sont celles qui reposent sur la simplicité. Les parfums émanant des jardins, les couleurs et les formes de la nature, ont pour moi plus d'importance que les aspects matériels et artificiels de notre vie d'aujourd'hui. Je peins les paysages, la sensation et les expériences que cela me procure ; les perceptions et les sensations accumulées grâce à un jour au bord de la rivière ou sous l'ombre d'un chêne vivant, ou bien pendant les semaines passées dans un parc national dans le cadre du programme Artiste-en-Résidence. Si ces sensations sont communiquées au spectateur à travers mon travail, alors leur connexion et finalité sont réalisées. »

Born in New York, Patricia Rottino Cummins completed her undergraduate studies at City University of New York. Upon graduation she relocated to Miami, Florida, intrigued by its color and light. Her graduate and post graduate studies continued at Florida International University in Miami. Cummins has taught art for thirty-six years at Miami-Dade Public Schools, and was an adjunct professor at Barry University in Miami. Over the years she has been selected to serve painting residencies at eleven United States National Park Artist-in-Residence programs. She has studied art and has painted en plein air in Italy, France, China, and Central America. In 2006 Cummins was awarded a grant from the National Education Association Foundation to study art education in China. Her work has been featured in numerous exhibitions throughout the United States.

View from the Walkway at Kenilworth was painted en plein air with the artist's life-long friend and artist Pearl Lau. Almost forty years after meeting in college, they shared a painting residency at Kenilworth Park and Aquatic Gardens, in Washington, D.C. A beautiful day at an inspiring location and an opportunity for the two women to paint together resulted in this painting.

Née à New York, Patricia Rottino Cummins a fait ses études de premier et second cycle à la City University de New York. Après l'obtention de son diplôme, elle emménagea à Miami en Floride, fascinée par sa couleur et sa lumière. Elle continua ses études de troisième cycle à la Florida International University à Miami. Pendant 36 ans, Cummins enseigna l'art dans les Miami-Dade Public Schools et elle a été professeur auxiliaire à la Barry University de Miami. Au fil des années, elle a été sélectionnée pour participer au programme Artiste-en-Résidence dans 11 parcs nationaux. Elle a étudié l'art et a peint en plein air en Italie, en France, en Chine et en Amérique Centrale. En 2006, elle a reçu une subvention de la National Education Association Foundation pour étudier l'éducation artistique en Chine. Son travail est régulièrement présenté dans des expositions à travers les Etats-Unis.

Elle a peint *Vue du Sentier à Kenilworth* en plein air avec son amie de longue date, l'artiste Pearl Lau. Près de quarante années après leur rencontre à l'université, les voici qui participent ensemble au programme Artiste-en-Résidence au Kenilworth Park and Aquatic Gardens à Washington, D.C. Une délicieuse journée et un lieu inspirant ont offert à ces deux femmes l'occasion de peindre ensemble cette œuvre-ci.



***View from the Walkway at Kenilworth*, 2012**
Oil on canvas, 12 x 36 in.
Courtesy of the artist, Miami, Florida

***Vue du sentier à Kenilworth*, 2012**
Huile sur toile, 30,5 x 91,4 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Miami, Floride

MOLLIE DOCTROW 1949

www.doctrow.com



Pygmy Oak Forest, 2008

*Hand printed on kozo paper, 20 x 30 in.
Courtesy of the artist, Sebring, Florida*

Forêt de chênes nains, 2008

*Imprimé à la main sur papier kozo, 50,8 x 76,2 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Sebring, Floride*

“Slogging through swamps, wading through weeds, and getting off the beaten path inspire my woodcut prints and environmental projects. The woodcuts are portraits of plants and plant communities, some endemic, rare, and endangered. Much of my recent work draws inspiration from working with scientists and others during residencies at Everglades National Park, Big Cypress Preserve, and Archbold Biological Station.

« Travailler dur dans les marécages, patauger dans les herbes, quitter les sentiers battus, voilà d'où vient l'inspiration pour mes gravures sur bois et mes projets environnementaux. Les gravures sur bois sont des portraits de plantes et de familles de plantes indigènes, rares et en voie de disparition. Beaucoup de mes travaux récents tirent leur inspiration de mon travail avec les scientifiques en tant qu'« Artiste Résidant » à l'Everglades National Park, à Big Cypress Preserve, et à Archbold Biological Station.

“My work is influenced by Asian art and traditional landscape art, which represent natural forms accurately and expressively. Working mostly in black and white, I explore complex forms and aim to simplify the composition. My artistic goal is to achieve a balance between black and white areas, carved and uncarved areas of the woodcut block, positive and negative.

Beginning with field sketches of natural places, the drawings are transferred to wood and carved with small gouges. The carving demands spontaneity, letting go, and following the movement or feeling for the form. The marks become visual shorthand — a way of simplifying complex images.

The carved blocks are printed on Japanese kozo paper, each print hand-pulled in my studio using an etching press.”

Mollie Doctrow holds a Bachelor of Arts and a Master of Arts degree in printmaking from California State University, Northridge, and is a curator at South Florida State College Museum of Florida Art and Culture in Avon Park. Doctrow has participated in many solo and group exhibitions, has lectured widely, and conducts workshops on woodcut art. She has held art residencies at Big Cypress National Preserve, Everglades National Park, and Archbold Biological Station. These residencies provided access to remote and pristine areas in Florida, inspiring much of her recent work.

« Mon travail est influencé par l’art asiatique et l’art traditionnel du paysage , qui représentent des formes naturelles avec précision et expressivement. Travaillant principalement en noir et blanc, j’explore les formes complexes et aspire à simplifier les compositions. Mon objectif artistique est de parvenir à un équilibre entre les parties noires et blanches, entre les parties sculptées et non de la gravure, ainsi que qu’entre le positif et le négatif.

Commençant sur le terrain par des croquis des endroits naturels, les dessins sont par la suite transférés sur le bois et sculptés à l’aide de petites gouges. La sculpture exige spontanéité, relâchement, suivi du mouvement et l’appréhension de la forme. Les signes deviennent une sténographie visuelle — une manière de rendre simples les images complexes.

Les blocs sculptés sont imprimés sur papier japonais kozo, chaque tirage est fait à la main dans mon studio avec une presse à gravure. »

Mollie Doctrow est titulaire d’une licence en Arts et d’une maîtrise dans l’art de l’Estampe de la California State University à Northridge, et est actuellement conservatrice du South Florida State College Museum of Florida Art and Culture à Avon Park. Doctrow a participé seule ou en groupe à plusieurs expositions, a présenté plusieurs conférences et animé des ateliers de formation sur l’art de la gravure sur bois. Elle a participé au programme d’Artiste-en-Résidence à la Big Cypress National Preserve à Everglades National Park et à Archbold Biological Station. Ces programmes de résidence lui ont permis l’accès à des régions éloignées et virginales en Floride, inspirant une grande partie de son travail récent.

MOLLIE DOCTROW



Roberts Lake Strand, 2011

*Hand printed on kozo paper, 17 x 14 in.
Courtesy of the artist, Sebring, Florida*

Au bord du lac Roberts, 2011

*Imprimé à la main sur papier kozo,
43,2 x 35,6 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste,
Sebring, Floride*

Cypress Swamp, 2002

Hand printed on kozo paper, 18 x 24 in.

Courtesy of the artist, Sebring, Florida

Marais de cyprès, 2002

Imprimé à la main sur papier kozo, 45,7 x 61 cm

Avec l'aimable autorisation de l'artiste,

Sebring, Floride



Water, Oak, Pine, and Maple, 2006

Hand printed on kozo paper, 18 x 24 in.

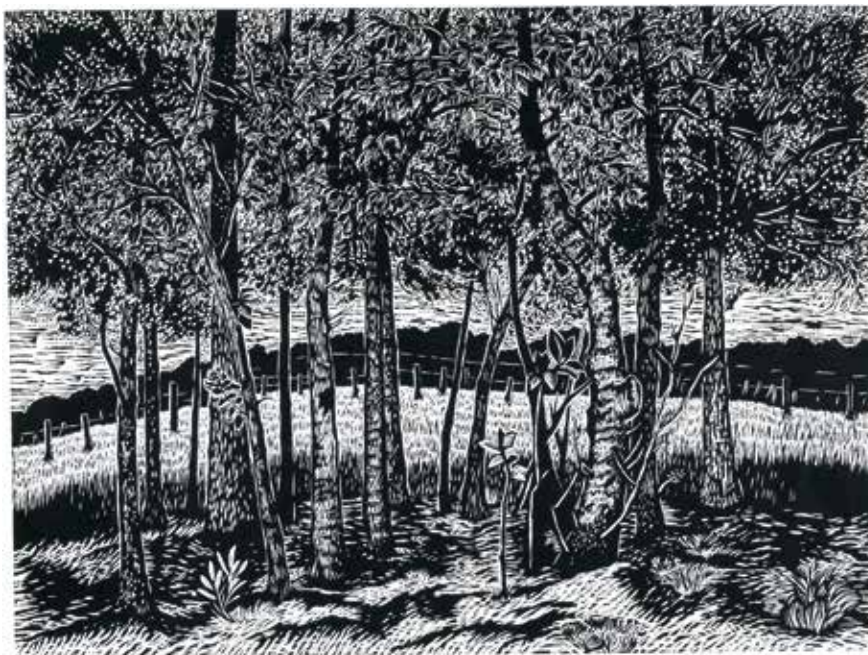
Courtesy of the artist, Sebring, Florida

Eau, chêne, pin, et érable, 2006

Imprimé à la main sur papier kozo, 45,7 x 61 cm

Avec l'aimable autorisation de l'artiste,

Sebring, Floride



EDGAR H. SORRELLS-ADEWALE 1936

www.3nplainview.com

“Art/Art-making is a creatively interrogative process that questions for the purpose of seeking form. Layering and patterning, for me, are fundamental to that process. Various cultural references inform the content.”

Edgar H. Sorrells was born in Philadelphia, Pennsylvania. He earned a Bachelor of Science degree in art education in 1969 from Morgan State College (now University), Baltimore, Maryland, and a Master of Fine Arts degree in art in 1971 from Pennsylvania State University in State College, Pennsylvania. Sorrells received a certificate in digital imaging in 2004 from The Corcoran School of the Arts and Design, Washington, D.C. He taught at Cheyney State College (now University), Pennsylvania (1971-1975), and at Howard University, Washington, D.C. (1976-2005), before being Adjunct Faculty at the School of Arts and Design at Santa Fe Community College, New Mexico (2009-2012).

In 1973, while on a travel and study grant to West Africa, the artist and his wife Raine Sorrells-Adeiwale — a basket weaver and now his wife of forty-one years — were married in Lagos, Nigeria. It was at that time, in commemoration of the ceremony, the name “Adeiwale” was given, which the artist incorporated into his birth name. The Sorrells-Adeiwales currently live in Santa Fe, New Mexico.

Over his career of over forty-five years as a visual artist, Sorrells-Adeiwale’s work has been featured in numerous exhibitions at The Philadelphia Museum of Art, Pennsylvania;

« L’Art/Le processus artistique est un processus créatif et interrogateur qui pose la question de la recherche de la forme. La technique de superposition des couches et les motifs sont pour moi essentiels à ce processus. Le contenu quant à lui est le fruit de différents apports culturels. »

Edgar H. Sorrells naquit à Philadelphie en Pennsylvanie. Il obtint une licence en éducation artistique en 1969 au Morgan State College à Baltimore en Maryland, et un maîtrise en Beaux-Arts en 1971 à la Pennsylvania State University au State College en Pennsylvanie. En 2004, il obtint un certificat en imagerie numérique au près du Corcoran School of Art and Design à Washington, D.C. Il enseigna au Cheney State College en Pennsylvanie de 1971 à 1975, à la Howard University à Washington, D.C. de 1976 à 2005, avant de devenir professeur auxiliaire à l’école des Arts du Santa Fe Community College au Nouveau Mexique de 2009 à 2012.

En 1973, lors d’un voyage et d’une bourse d’étude en Afrique de l’ouest, il se maria à Lagos au Nigeria à la vannièrè Raine Sorrells-Adeiwale. Cela fait 41 ans qu’ils sont mariés. Le nom Adeiwale a été donné à la cérémonie de leur mariage et l’auteur l’a depuis inclus dans son nom de naissance. Les Sorrells-Adeiwale résident à Santa Fe au Nouveau Mexique.

Au cours de sa carrière de plus de quarante-cinq ans en tant qu’artiste en arts visuels, son travail a figuré dans de nombreuses expositions, au Musée d’Art de Philadelphie en Pennsylvanie, à la Galerie d’Art de Santa Fe Community Colle-

the Art Gallery of Santa Fe Community College, New Mexico; the Bannister Gallery of Rhode Island College, Providence; The Studio Museum of Harlem, New York City; The Museum of Fine Arts, Boston, Massachusetts; The James E. Lewis Museum of Art, Morgan State University, Baltimore, Maryland; and The National Civil Rights Museum, Memphis, Tennessee. In Washington, D.C, his work has been shown at the Salve Regina Gallery of The Catholic University of America, The Center for African American History and Culture of the Smithsonian Institution, and the Corcoran Gallery of Art. The African American Museum, Dallas, Texas, and various European venues featured Sorrells-Adewale's work in connection with the Arts America Program exhibition entitled *Crossing Over, Changing Places*, arranged by the U.S. Information Agency.

Sorrells-Adewale has completed several public art commissions and has participated in artist residencies in Johnson, Vermont; Sweet Briar, Virginia; Riverdale, Maryland; and Philadelphia, Pennsylvania. Over the years, he has traveled to West Africa (1973), Brazil (1989, 1990), China (1991), Trinidad and Tobago (1990), and Italy (1995), where he co-presented workshops at the Academy of Fine Arts in Genova and Palermo. In October of 2003, Sorrells-Adewale was a visiting artist at The Universidad Autonoma de Nuevo Leon, Monterrey, Mexico. Towson University in Towson, Maryland, honored him with its 1999 Distinguished Black Marylanders Award for his achievements in the arts.

ge au Nouveau Mexique, à la Bannister Gallery de Rhode Island College en Providence, au Studio Museum de Harlem à New York, au Museum of Fine Arts à Boston dans le Massachusetts, au James E. Lewis Museum of Art à la Morgan State University de Baltimore dans le Maryland et au National Civil Rights Museum à Memphis dans le Tennessee. A Washington, D.C, son travail a été exposé à la Salve Regina Gallery de la Catholic University of America, au Center for African American History and Culture de la Smithsonian Institution et à la Corcoran Gallery of Art. L'exposition *Crossing Over, Changing Places* créée dans le cadre du programme Arts America et organisée par l'U.S. Information Agency, et dans laquelle figurent les œuvres de Sorrells-Adewale, a été présentée au Musée African American de Dallas au Texas, et dans divers lieux en Europe.

Sorrells-Adewale a exécuté plusieurs contrats publics d'art et a participé à des programmes Artiste-en-Résidence à Johnson dans le Vermont, à Sweet Briar en Virginie, à Riverdale dans le Maryland, et à Philadelphie en Pennsylvanie. Au fil des ans, il a voyagé en Afrique de l'ouest (1973), au Brésil (1989, 1990), en Chine (1991), à Trinité-et-Tobago (1990), et en Italie (1995) où il a co-animé des ateliers à l'Académie de Beaux-Arts de Genes et de Palerme. En octobre 2003, il fut invité en tant qu'artiste à l'Universidad Autonoma de Nuevo Leon à Monterrey au Mexique. La Towson University à Towson en Maryland l'a honoré en lui attribuant la Black Marylanders Award de l'année 1999 pour son travail dans le domaine des Arts.

EDGAR H. SORRELLS-ADEWALE



***The Laying On of Hands Is
a Time Honored Ritual***, 1997
Color offset lithograph, 29¾ x 21¼ in.
Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico

***L'imposition des main est
un rituel séculaire respecté***, 1997
Lithographie offset en couleur, 75,6 x 54 cm
Avec l'aimable autorisation de l'artiste, Santa
Fé, Nouveau Mexique

ACKNOWLEDGMENTS REMERCIEMENTS

Washington, D.C.

Sarah Tanguy, *Curator/ Conservatrice*

Jamie Arbolino, *Registrar/ Archiviste*

Marcia Mayo, *Senior Editor/ Editrice en chef*

Sally Mansfield, *Editor/ Editrice*

Tabitha Brackens, *Publications Project Coordinator/ Coordonnatrice de projet publications*

Amanda Brooks, *Imaging Manager/ Responsable image*

Niamey

Stephen White, *General Services Officer/ Chef des Services Généraux*

Ross Geml, *Facilities Manager/ Chef de Service de la Maintenance*

Special thanks to Facilities and GSO staff who assisted in uncrating and hanging the paintings.

Remerciements particuliers au personnel de la section administrative
pour leur assistance dans l'élaboration de cette exposition.

Marissa Scott and Deneysel Kirkpatrick, *Public Affairs Officers/
Directrices du Centre Culturel Américain et attachées de presse*

Soumana Cissé, *Translator and Cultural Affairs Assistant/
Traducteur et assistant des affaires culturelles*

Billa Anassour, *Translator and English Language Program Director/
Traducteur et directeur du programme Anglais*

Kahina Robinson, *Cultural Affairs Officer/ Attachée culturelle*

Hachirou Goudia and Sonny Padula, *Photographers/ Photographes*

Vienna

Nathalie Mayer, *Graphic Designer/ Infographiste*



Published by Art in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | May 2016

<http://art.state.gov>